

REKOMENDACIJOS TĖVAMS

Kaip padėti 4-6 metų vaikui augti dvikalbėje – lietuvių ir rusų kalbų – aplinkoje

Dvikalbystė vaikui – puiki galimybė nuo mažens mokytis bendrauti skirtingomis kalbomis. Šiame amžiuje svarbiausia ne mokyti vaiką kalbos „pamokų“ forma, o sukurti **turtingą, natūralią ir malonią kalbinę aplinką**.

1. Kalbėkite su vaiku daug ir kasdien

- Kalbėkite su vaiku apie tai, ką kartu darote, matote ir patiriate.
- Užduokite ne tik klausimus, į kuriuos galima atsakyti „taip“ arba „ne“, bet ir skatinkite pasakoti.
- Klauskite: „**Kaip tu manai?**“, „**Kodėl taip atsitiko?**“, „**Ką darytum tu?**“, „**Kas bus toliau?**“
- Skirkite laiko vaikui išklausti – nepertraukite ir neskubėkite už jį užbaigti sakinio.

2. Nesistenkite visko išmokyti iš karto

Vaikui nereikia mokėti vienodai gerai abiejų kalbų. Vienoje kalboje jo žodynas gali būti platesnis, kitoje – mažesnis.

Svarbu, kad vaikas **suprastų kalbą, norėtų ją bendrauti ir palaipsniui ją vartotų**.

3. Skaitykite kartu

Kasdien bent 10–15 minučių skirkite skaitymui.

- Skaitykite pasakas, eilėraščius, knygeles pagal vaiko amžių.
- Aptarkite paveikslėlius.
- Klauskite, kas vyksta istorijoje.
- Paprašykite vaiko papasakoti, ką jis prisimena.
- Kartais tą pačią istoriją galima perskaityti abiem kalbomis.

Svarbu ne perskaitytų knygų skaičius, o pokalbis, kuris kyla skaitant.

4. Žaiskite kalbinius žaidimus

Kalbos mokymasis vaikui tampa lengvesnis, kai jis vyksta žaidžiant.

Galite žaisti:

- „Kas tai?“
- „Atspėk, apie ką kalbu.“
- „Kas pasikeitė?“
- „Pratęsk sakinį.“
- „Sugalvok kuo daugiau žodžių iš...“
- „Kas būtų, jeigu...?“
- žodžių loto, paveikslėlių ir atminties žaidimus.

Žaisdami galite mokytis spalvų, gyvūnų, drabužių, maisto, transporto priemonių, veiksmų ir kitų vaikui aktualių žodžių.

5. Naudokite abi kalbas natūraliai

Jeigu šeimoje įprasta bendrauti rusiškai – kalbėkite rusiškai. Lietuvių kalbai suteikite kuo daugiau natūralių progų darželyje, žaidžiant su lietuviškai kalbančiais vaikais, skaitant lietuviškas knygas, klausantis dainelių ar žiūrint vaikams skirtą turinį lietuvių kalba.

Vaikui nereikia dirbtinai kurti kalbinės situacijos – svarbu, kad jis turėtų realų poreikį bendrauti.

6. Nebarkite vaiko už kalbų maišymą

Dvikalbiai vaikai kartais viename sakinyje pavartoja abiejų kalbų žodžius. Tai gali būti natūrali kalbos raidos dalis.

Nesakykite:

„Kalbėk tik lietuviškai.“
„Tu nemoki lietuviškai.“
„Nesakyk taip.“

Geriau **ramiai pakartokite vaiko mintį taisyklinga kalba.**

Pavyzdžiui:

Vaikas: „Я хочу машинку.“

Suaugusysis: „Tu nori mašinėlės? Gerai, paimk mašinėlę.“

Taip vaikas gauna taisyklingą kalbos pavyzdį ir nejaučia spaudimo.

7. Nekoreguokite kiekvienos klaidos

Jeigu vaikas daro gramatinių ar tarimo klaidų, nebūtina kiekvieną kartą jo taisyti.

Užuot sakę:

„Neteisingai pasakei.“

Tiesiog pakartokite taisyklingai:

Vaikas: „Aš vakar einu į darželį.“

Suaugusysis: „Taip, vakar tuėjai į darželį.“

Vaikas išgirsta taisyklingą variantą ir palaipsniui jį įsisavina.

8. Skatinkite vaiką pasakoti

Paprašykite vaiko papasakoti:

- kas šiandien nutiko darželyje;
- su kuo jis žaidė;
- ką veikė;
- kas buvo smagiausia;
- kas nustebino;
- ką norėtų veikti rytoj.

Jeigu vaikas atsako vienu žodžiu, padėkite jam išplėsti mintį:

„O kas buvo toliau?“

„Kodėl tau tai patiko?“

„Papasakok daugiau.“

9. Kalbėkite taisyklingai, bet paprastai

Vaikas mokosi iš suaugusiųjų kalbos pavyzdžio. Todėl verta kalbėti aiškiai, taisyklingai ir įvairiais žodžiais.

Venkite pernelyg supaprastintos kalbos. Vietoj „Šuniukas eina“ galima sakyti:

„Pažiūrėk, didelis rudas šuo lėtai eina į parką.“

Taip vaikas girdi daugiau žodžių ir mokosi juos suprasti kontekste.

10. Ribokite pasyvų ekranų naudojimą

Jeigu vaikas žiūri filmukus ar naudojami programėlėmis, svarbu ne tik **kiek laiko**, bet ir **kaip** tai daroma.

Po filmuko paklauskite:

- „Kas nutiko?“
- „Kas buvo pagrindinis veikėjas?“
- „Kodėl jis taip pasielgė?“
- „Kaip tu būtum pasielgęs?“

Tokiu būdu ekranas tampa ne tik pramoga, bet ir pokalbio bei kalbos ugdymo priemone.

11. Nesilyginkite su kitais vaikais

Kiekvienas dvikalbis vaikas kalbas įsisavina savo tempu.

Vienas vaikas gali daug kalbėti lietuviškai, kitas ilgiau klausytis ir tik vėliau pradėti aktyviai vartoti kalbą. Abu variantai gali būti natūrali kalbos raidos dalis.

Svarbiausia stebėti **vaiko individualią pažangą**, o ne lyginti jį su kitais vaikais.

12. Bendradarbiaukite su darželiu

Jeigu kyla klausimų dėl vaiko kalbos raidos, pasikalbėkite su grupės mokytojais, logopedu ar kitais specialistais.

Svarbu vertinti vaiko kalbinius gebėjimus **atsižvelgiant į visą jo kalbinę aplinką – abi vartojamas kalbas**.

Ką svarbiausia prisiminti?

Kalba auga per santykį, bendravimą ir patirtį.

Todėl vaikui labiausiai padeda ne nuolatinis taisymas, o:

daug pokalbių;
kasdienis skaitymas;
žaidimai;
dainos ir eilėraščiai;
klausimai ir pasakojimai;
bendras laikas su šeima;
kantrybė ir palaikymas.

Leiskime vaikui kalbėti, klysti, bandyti ir atrasti abi kalbas su džiaugsmu.

РЕКОМЕНДАЦИИ РОДИТЕЛЯМ

Как помочь ребёнку 4-6 лет расти в двуязычной – русско-литовской – среде

Двуязычие – прекрасная возможность для ребёнка с раннего возраста учиться общаться на двух языках. В этом возрасте важно не превращать изучение языка в уроки, а создать для ребёнка **богатую, естественную и приятную языковую среду**.

1. Много разговаривайте с ребёнком каждый день

- Разговаривайте с ребёнком о том, что вы вместе делаете, видите и переживаете.
- Задавайте не только вопросы, на которые можно ответить «да» или «нет», но и побуждайте ребёнка рассказывать.
- Спрашивайте: «Как ты думаешь?», «Почему так произошло?», «А что бы ты сделал?», «Что будет дальше?»
- Давайте ребёнку возможность высказаться – не перебивайте его и не спешите заканчивать фразу за него.

2. Не пытайтесь научить всему сразу

Ребёнок не обязан одинаково хорошо владеть обоими языками. В одном языке его словарный запас может быть больше, в другом – меньше.

Важно, чтобы ребёнок **понимал язык, хотел на нём общаться и постепенно начинал его использовать**.

3. Читайте вместе

Каждый день уделяйте чтению хотя бы 10–15 минут.

- Читайте сказки, стихи и книги, соответствующие возрасту ребёнка.
- Рассматривайте иллюстрации.

- Обсуждайте, что происходит в истории.
- Спрашивайте ребёнка, что он запомнил.
- Иногда одну и ту же историю можно прочитать на обоих языках.

Важно не количество прочитанных книг, а разговор, который возникает во время чтения.

4. Играйте в языковые игры

Ребёнку легче учиться языку через игру.

Можно играть в:

- «Что это?»
- «Угадай, о чём я говорю».
- «Что изменилось?»
- «Продолжи предложение».
- «Назови как можно больше слов на тему...»
- «А что было бы, если...»
- лото, игры с картинками, игры на запоминание.

Во время игры можно изучать названия цветов, животных, одежды, продуктов, транспорта, действий и других предметов и понятий, которые интересны ребёнку.

5. Используйте оба языка естественно

Если в семье принято разговаривать на русском – разговаривайте с ребёнком на русском.

Литовскому языку давайте как можно больше естественных возможностей для использования в детском саду, во время игр с литовскоязычными детьми, при чтении литовских книг, слушании песен или просмотре детского контента на литовском языке.

Не нужно искусственно создавать языковые ситуации – важно, чтобы у ребёнка была реальная потребность общаться.

6. Не ругайте ребёнка за смешивание языков

Двуязычные дети иногда используют слова из обоих языков в одном предложении. Это может быть естественной частью развития двуязычной речи.

Не говорите:

- «Говори только по-литовски».
- «Ты не умеешь говорить по-литовски».
- «Не говори так».

Лучше спокойно повторить мысль ребёнка на правильном языке.

Например:

Ребёнок: «Я хочу машинку».

Взрослый: «Ты хочешь машинку? Хорошо, возьми машинку».

Так ребёнок слышит правильный языковой образец и при этом не чувствует давления.

7. Не исправляйте каждую ошибку

Если ребёнок допускает грамматические или другие речевые ошибки, не обязательно исправлять его каждый раз.

Вместо:

«Ты неправильно сказал».

Просто повторите фразу правильно:

Ребёнок: «Я вчера иду в садик».

Взрослый: «Да, вчера ты ходил в детский сад».

Ребёнок слышит правильный вариант и постепенно его усваивает.

8. Поощряйте ребёнка рассказывать

Предложите ребёнку рассказать:

- что сегодня произошло в детском саду;
- с кем он играл;
- чем занимался;
- что было самым интересным;
- что его удивило;
- чем он хотел бы заниматься завтра.

Если ребёнок отвечает одним словом, помогите ему продолжить:

«А что было потом?»

«Почему тебе это понравилось?»

«Расскажи подробнее».

9. Говорите правильно, но доступно

Ребёнок учится на примере речи взрослых. Поэтому старайтесь говорить ясно, грамотно и использовать разные слова.

Не стоит слишком упрощать речь. Вместо:

«Собачка идёт»

можно сказать:

«Посмотри, большая коричневая собака медленно идёт в парк».

Так ребёнок слышит больше слов и учится понимать их значение в контексте.

10. Ограничивайте пассивное использование экранов

Если ребёнок смотрит мультфильмы или пользуется приложениями, важно не только **сколько времени**, но и **как именно** он это делает.

После просмотра поговорите с ребёнком:

- «Что произошло?»
- «Кто был главным героем?»
- «Почему он так поступил?»
- «А как бы ты поступил на его месте?»

Так экран становится не только развлечением, но и возможностью для общения и развития речи.

11. Не сравнивайте ребёнка с другими детьми

Каждый двуязычный ребёнок осваивает языки в своём темпе.

Один ребёнок может много говорить по-литовски, другой дольше слушать и только позднее начать активно использовать язык. Оба варианта могут быть естественной частью речевого развития.

Важно наблюдать за **индивидуальным прогрессом ребёнка**, а не сравнивать его с другими детьми.

12. Сотрудничайте с детским садом

Если у вас возникают вопросы по поводу речевого развития ребёнка, поговорите с воспитателями, логопедом или другими специалистами.

Важно оценивать речевые способности ребёнка **с учётом всей его языковой среды – обоих используемых языков**.

Что самое главное помнить?

Язык развивается через отношения, общение и жизненный опыт.

Поэтому ребёнку больше всего помогают:

много разговоров;
ежедневное чтение;
игры;
песни и стихи;
вопросы и рассказы;
совместное время с семьёй;
терпение и поддержка.

Позвольте ребёнку говорить, ошибаться, пробовать и открывать для себя оба языка с удовольствием.